

STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 1.07

"Chapter Seven: The Bathtub"

Undici lotta per raggiungere Will, mentre Lucas avverte che "i cattivi stanno arrivando". Nancy e Jonathan mostrano alla polizia ciò che Jonathan ha ripreso con la telecamera.

Scritto da:
Justin Doble

Regia di:
The Duffer Brothers

Data della diffusione:
15.07.2016



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.



SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of Stranger Things. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER THINGS

Membri del cast

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Shae Britt	...	Mary Mack Girl #2
Jackie Dallas	...	Jen
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Charles Green	...	Movie Theatre Manager
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Amy Parrish	...	Troy's Mom
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Abigail Whitlock	...	Mary Mack Girl #1
Peyton Wich	...	Troy

1
00:00:10 --> 00:00:12
Così va meglio.

2
00:00:19 --> 00:00:21
Non ti serve.

3
00:00:24 --> 00:00:25
Ancora bella?

4
00:00:27 --> 00:00:29
Bella. Molto bella.

5
00:00:35 --> 00:00:36
Undi?

6
00:00:40 --> 00:00:43
Sono felice che tu sia a casa.

7
00:00:44 --> 00:00:45
Anch'io.

8
00:00:52 --> 00:00:53
Ragazzi!

9
00:00:54 --> 00:00:55
Si tratta di Lucas. È nei guai, credo.

10
00:00:56 --> 00:00:59
Aveva detto
che avrebbe cercato la Porta, ricordate?

11
00:00:59 --> 00:01:01
- Sì.
- E se l'avesse trovata?

12

00:01:04 --> 00:01:07
- Cosa sta dicendo?
- Non lo so. È quasi fuori portata radio.

13
00:01:08 --> 00:01:09
...figlio di puttana!

14
00:01:09 --> 00:01:12
Lucas, se ci senti, parla più lentamente.
Non ti capiamo.

15
00:01:12 --> 00:01:15
Sì, vi sento! E voi?

16
00:01:15 --> 00:01:19
Sanno di Undici! Scappate!

17
00:01:19 --> 00:01:21
I cattivi stanno arrivando! Tutti quanti!

18
00:01:22 --> 00:01:24
Mi sentite! I cattivi stanno arrivando!

19
00:01:24 --> 00:01:26
"I gattini." Che vuol dire per te?

20
00:01:26 --> 00:01:27
È un nome in codice?

21
00:01:27 --> 00:01:30
- I cattivi stanno arrivando!
- "I cattivi."

22
00:01:30 --> 00:01:32
I cattivi!

23

00:01:33 --> 00:01:34
Resta qui.

24
00:01:43 --> 00:01:44
Che fa lì quel tizio?

25
00:01:44 --> 00:01:46
Non penserai...

26
00:01:48 --> 00:01:50
So che lei e Steve si stanno frequentando.

27
00:01:51 --> 00:01:52
- Ho pensato che...
- Mamma!

28
00:01:52 --> 00:01:54
Steve è in casa?

29
00:01:54 --> 00:01:55
- Puoi chiederglielo?
- Mamma!

30
00:01:55 --> 00:01:56
Scusa un attimo.

31
00:01:56 --> 00:01:58
Sono al telefono.
Quante volte devo dirti...

32
00:01:58 --> 00:02:00
- Hai fissato qualche riparazione?
- Cosa?

33
00:02:00 --> 00:02:03
Deve venire qualcuno
a riparare qualcosa in casa?

34

00:02:10 --> 00:02:12
AZIENDA ELETTRICA DI HAWKINS

35

00:02:14 --> 00:02:15
Si è forse rotto qualcosa...

36

00:02:15 --> 00:02:17
- Non si è rotto niente.
- Mike!

37

00:02:17 --> 00:02:19
- Un momento.
- Mike!

38

00:02:19 --> 00:02:23
Dobbiamo andarcene subito.

39

00:02:26 --> 00:02:27
Michael!

40

00:02:28 --> 00:02:31
Se qualcuno chiede di me,
ho lasciato il Paese.

41

00:02:31 --> 00:02:32
Cosa?

42

00:02:58 --> 00:03:00
Via!

43

00:03:01 --> 00:03:02
FAMIGLIA WHEELER

44

00:03:11 --> 00:03:12
Oddio.

45

00:03:12 --> 00:03:14

- Oddio.
- Dustin!

46

00:03:14 --> 00:03:16

Dustin, mi ricevi?

47

00:03:16 --> 00:03:18

Sì, Lucas. Ci stanno alle calcagna.

48

00:03:18 --> 00:03:20

- Dove siete?
- Su Cornwallis.

49

00:03:20 --> 00:03:23

- Andate all'incrocio tra Elm e Cherry!
- Ricevuto. Elm e Cherry!

50

00:03:32 --> 00:03:34

- Merda!
- Di qua, svelto!

51

00:03:39 --> 00:03:40

Largo!

52

00:03:49 --> 00:03:51

- Lucas!
- Dove sono?

53

00:03:51 --> 00:03:52

- Non lo so.
- Li abbiamo seminati.

54

00:03:53 --> 00:03:55

Via!

55

00:03:59 --> 00:04:01

- Più veloce!

- Merda!

56

00:04:53 --> 00:04:54

Porca puttana!

57

00:04:54 --> 00:04:56

Avete visto cos'ha fatto Undi al furgone?

58

00:04:56 --> 00:04:57

No, ce lo siamo perso.

59

00:04:57 --> 00:05:00

- Insomma, è stato...

- Grandioso.

60

00:05:02 --> 00:05:04

È stato grandioso.

61

00:05:10 --> 00:05:14

Tutto ciò che ho detto,
la storia che tu fossi una traditrice...

62

00:05:16 --> 00:05:17

Mi sbagliavo.

63

00:05:20 --> 00:05:22

Ti chiedo scusa.

64

00:05:26 --> 00:05:30

Gli amici non si dicono bugie.

65

00:05:33 --> 00:05:35

Ti chiedo scusa anch'io.

66

00:05:36 --> 00:05:37

E anch'io.

67

00:05:50 --> 00:05:52

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

68

00:06:41 --> 00:06:47

CAPITOLO SETTE

LA VASCA DA BAGNO

69

00:07:00 --> 00:07:04

POLIZIA

70

00:07:09 --> 00:07:11

Jonathan? Ma cosa ti è successo?

71

00:07:11 --> 00:07:12

- Signora...

- Sto bene.

72

00:07:13 --> 00:07:14

Perché ha le manette?

73

00:07:14 --> 00:07:16

Suo figlio ha aggredito
un agente di polizia.

74

00:07:16 --> 00:07:19

- Gliele tolga.

- Non posso.

75

00:07:19 --> 00:07:21

- Gliele tolga!

- L'hai sentita. Togligliele.

76

00:07:21 --> 00:07:26

Capo, capisco che sia un momento delicato,
ma c'è qualcosa che devi vedere.

77

00:07:32 --> 00:07:35
- Cos'è questa roba?
- Chiedilo a tuo figlio.

78

00:07:35 --> 00:07:36
Era nella sua auto.

79

00:07:36 --> 00:07:38
- Cosa?
- Avete perquisito la mia auto?

80

00:07:38 --> 00:07:42
Ti pare una domanda appropriata?
Voglio parlarti nel mio ufficio.

81

00:07:42 --> 00:07:43
Non mi crederà mai.

82

00:07:45 --> 00:07:47
Perché non mi metti alla prova?

83

00:07:49 --> 00:07:51
Mike?

84

00:08:12 --> 00:08:15
Sì, un momento, per favore!

85

00:08:15 --> 00:08:17
Mamma mia!

86

00:08:19 --> 00:08:20
Un po' di pazienza.

87

00:08:24 --> 00:08:27

- Il sig. Wheeler?

- Sì?

88

00:09:09 --> 00:09:11

Non capisco.

89

00:09:11 --> 00:09:14

Mio figlio starebbe nascondendo
questa ragazzina?

90

00:09:14 --> 00:09:15

Perché è rasata?

91

00:09:15 --> 00:09:17

Vogliamo solo sapere
se l'avete vista questa settimana.

92

00:09:17 --> 00:09:21

- No.

- Assolutamente no.

93

00:09:21 --> 00:09:23

Nostro figlio con una ragazza?

94

00:09:24 --> 00:09:25

Mi creda,

95

00:09:25 --> 00:09:28

se avesse fatto dormire una ragazza
in questa casa, lo sapremmo.

96

00:09:28 --> 00:09:30

Vero?

97

00:09:31 --> 00:09:34

Questa ragazzina... cos'ha fatto?

98

00:09:34 --> 00:09:36

Non sono autorizzata a risponderle.

99

00:09:36 --> 00:09:37

Oddio, è russa?

100

00:09:37 --> 00:09:40

- Non potete trattarci così!

- Cerchi di calmarvi.

101

00:09:40 --> 00:09:42

Venite a casa mia,

102

00:09:42 --> 00:09:45

mi dite che mio figlio
sta nascondendo una ragazzina

103

00:09:45 --> 00:09:48

e che è in pericolo,
ma non potete dirci perché.

104

00:09:48 --> 00:09:51

E io dovrei restare calma?

105

00:10:02 --> 00:10:05

Comprendo il suo turbamento.

106

00:10:06 --> 00:10:08

Vorrei poterle dire di più...

107

00:10:09 --> 00:10:14

...ma le assicuro che suo figlio Michael
è in grave pericolo.

108

00:10:17 --> 00:10:18

Noi vogliamo aiutarlo.

109

00:10:18 --> 00:10:21

E lo faremo. Le do la mia parola.

110

00:10:23 --> 00:10:25

Ma perché questo sia possibile...

111

00:10:27 --> 00:10:28

...lei deve fidarsi di me.

112

00:10:31 --> 00:10:33

Vuole fidarsi di me?

113

00:10:38 --> 00:10:40

Bene.

114

00:10:40 --> 00:10:41

Ora mi dica...

115

00:10:43 --> 00:10:45

...dove può essere andato suo figlio?

116

00:10:49 --> 00:10:52

Ecco Randolph Road, d'accordo?

117

00:10:53 --> 00:10:56

La recinzione inizia qui
e fa tutto il giro.

118

00:10:57 --> 00:11:02

E qui c'è il laboratorio. La Porta
deve essere da qualche parte lì dentro.

119

00:11:02 --> 00:11:05

- Chi gestisce il laboratorio?

- C'è scritto Dipartimento per l'energia.

120

00:11:05 --> 00:11:08

Cosa significa, secondo voi?

121

00:11:08 --> 00:11:10

È del governo. Dei militari.

122

00:11:10 --> 00:11:12

- Allora perché c'è scritto "energia"?

- Fidati.

123

00:11:12 --> 00:11:15

- Me l'ha detto mio padre.

- Ci sono dei soldati all'entrata.

124

00:11:15 --> 00:11:17

Fabbricano lampadine o roba simile?

125

00:11:17 --> 00:11:20

No, armi per combattere i russi,
i comunisti.

126

00:11:20 --> 00:11:22

Armi.

127

00:11:24 --> 00:11:25

È un bel guaio.

128

00:11:25 --> 00:11:28

Un guaio enorme.
Quel posto è una fortezza.

129

00:11:28 --> 00:11:31

- Cosa facciamo?

- Non lo so. Non possiamo tornare a casa.

130
00:11:31 --> 00:11:33
Siamo ricercati, adesso.

131
00:11:35 --> 00:11:36
Ragazzi?

132
00:11:37 --> 00:11:39
Lo sentite?

133
00:11:45 --> 00:11:47
- Dai!
- Forza!

134
00:11:47 --> 00:11:48
- Si è incastrata.
- Andiamo!

135
00:11:48 --> 00:11:50
- Sbrigati!
- Forza!

136
00:11:50 --> 00:11:51
Via!

137
00:11:54 --> 00:11:55
Tutti giù!

138
00:12:01 --> 00:12:03
Roba da pazzi.

139
00:12:10 --> 00:12:12
Quindi quell'essere è attratto dal sangue?

140
00:12:12 --> 00:12:13
Non lo sappiamo per certo.

141

00:12:14 --> 00:12:15

È solo una teoria.

142

00:12:19 --> 00:12:21

Scusa, mamma.

143

00:12:21 --> 00:12:24

Cosa? "Scusa"?

144

00:12:24 --> 00:12:26

- Non mi basta.

- Lo so.

145

00:12:26 --> 00:12:28

Per niente. Neanche lontanamente.

146

00:12:28 --> 00:12:32

- Volevo dirtelo, ma...

- E se quell'essere avesse preso anche te?

147

00:12:32 --> 00:12:36

Hai messo a repentaglio la tua vita.

E quella di Nancy.

148

00:12:36 --> 00:12:39

Ero convinto di poter salvare Will.

E lo sono ancora.

149

00:12:39 --> 00:12:42

Non è una cosa che puoi risolvere da solo.

150

00:12:42 --> 00:12:46

Ti comporti come se fossi solo al mondo,
ma non è così.

151

00:12:47 --> 00:12:48

Non sei solo.

152

00:12:48 --> 00:12:49

Lo so.

153

00:12:49 --> 00:12:51

Maledizione, Jonathan.

154

00:12:51 --> 00:12:53

- Lo so.

- Maledizione.

155

00:12:56 --> 00:12:59

- Esigo delle scuse!

- Per quale motivo?

156

00:12:59 --> 00:13:01

Dov'è il capo? Voglio parlare con lui!

157

00:13:01 --> 00:13:02

Restate qui.

158

00:13:02 --> 00:13:05

- Si calmi, per favore.

- Cosa si chiama, vicecommissario?

159

00:13:05 --> 00:13:07

In realtà, sono un semplice agente.

160

00:13:07 --> 00:13:09

Voglio nome e numero di distintivo!

161

00:13:09 --> 00:13:11

- Che succede?

- Capo...

162

00:13:11 --> 00:13:13
Questi uomini stanno umiliando mio figlio.

163
00:13:13 --> 00:13:15
- No, non è vero.
- Sì.

164
00:13:15 --> 00:13:19
- C'è stata una rissa...
- Una psicopatica gli ha rotto il braccio!

165
00:13:19 --> 00:13:20
Una ragazzina, capo.

166
00:13:20 --> 00:13:24
- Sente che tono usa?
- Sto solo esponendo un dato di fatto.

167
00:13:24 --> 00:13:25
Non ho tempo, adesso.

168
00:13:25 --> 00:13:28
Stendete un verbale... e mandatela via.

169
00:13:28 --> 00:13:29
- Sì.
- Com'era la ragazzina?

170
00:13:29 --> 00:13:32
Non aveva i capelli.
Le usciva sangue dal naso.

171
00:13:32 --> 00:13:34
Pareva fuggita da un manicomio.

172
00:13:34 --> 00:13:35
Cos'hai detto?

173
00:13:36 --> 00:13:38
Che pareva fuggita da un manicomio!

174
00:13:38 --> 00:13:41
No, dei capelli.

175
00:13:41 --> 00:13:43
Aveva la testa rasata.

176
00:13:43 --> 00:13:45
Non sembrava neanche una femmina.

177
00:13:46 --> 00:13:47
E...

178
00:13:48 --> 00:13:49
E cosa?

179
00:13:50 --> 00:13:52
Diglielo, Troy.

180
00:13:54 --> 00:13:55
Può...

181
00:13:58 --> 00:13:59
...fare cose.

182
00:13:59 --> 00:14:01
Che genere di cose?

183
00:14:01 --> 00:14:02
Tipo...

184
00:14:05 --> 00:14:06

...farti volare.

185

00:14:09 --> 00:14:10

E farti fare la pipì addosso.

186

00:14:10 --> 00:14:11

Cosa?

187

00:14:13 --> 00:14:14

Era sola?

188

00:14:15 --> 00:14:17

Sta sempre con queglii sfigati.

189

00:14:17 --> 00:14:18

"Sfigati"?

190

00:14:19 --> 00:14:21

Quali sfigati?

191

00:14:27 --> 00:14:29

Mi devi 1,20 dollari.

192

00:14:30 --> 00:14:33

Tranquillo. A lui non basterà l'aspirina,
dopo che ci saremo vendicati.

193

00:14:33 --> 00:14:37

Se verrà mai rilasciato. Gli sbirri
dovrebbero rinchiuderlo per sempre.

194

00:14:37 --> 00:14:40

Hai visto che espressione aveva?

195

00:14:41 --> 00:14:44

La stessa che doveva avere

quando ha ucciso il fratello.

196

00:14:44 --> 00:14:50

Oddio, me lo sono appena immaginato
con quell'espressione mentre si fa Nancy.

197

00:14:50 --> 00:14:52

Per una volta nella vita,
chiudi quella fogna!

198

00:14:52 --> 00:14:55

- Cosa?

- Ehi, ma che ti prende?

199

00:14:57 --> 00:14:58

Siete due stronzi.

200

00:14:59 --> 00:15:01

- Dici sul serio?

- Sì. Non avreste dovuto farlo.

201

00:15:01 --> 00:15:02

- Fare cosa?

- Lo sai.

202

00:15:02 --> 00:15:04

Chiamarla come merita?

203

00:15:04 --> 00:15:07

Non ricordo

che tu mi abbia chiesto di smettere.

204

00:15:07 --> 00:15:08

Dovevo infilarti
quella bomboletta in gola.

205

00:15:08 --> 00:15:10

Ma che ti prende, Steve?

206

00:15:10 --> 00:15:12
Non vi importa di lei.
Non vi è mai piaciuta,

207

00:15:12 --> 00:15:14
perché non è meschina come voi.

208

00:15:14 --> 00:15:16
Lei tiene alle persone.

209

00:15:16 --> 00:15:17
Una puttana dal cuore d'oro.

210

00:15:17 --> 00:15:18
Attenta a come parli!

211

00:15:18 --> 00:15:22
Non so cosa ti sia preso,
ma non puoi rivolgerti così a lei.

212

00:15:22 --> 00:15:25
- Sparisci dalla mia vista.
- Altrimenti cosa fai?

213

00:15:26 --> 00:15:29
Vuoi fare a botte anche con me?

214

00:15:29 --> 00:15:32
Perché non sei riuscito ad avere la meglio
su Jonathan Byers.

215

00:15:32 --> 00:15:35
Proprio per questo non te lo raccomando.

216

00:15:42 --> 00:15:44
Ti chiudo io la portiera.

217
00:15:44 --> 00:15:47
Bravo. Scappa, Steve!

218
00:15:47 --> 00:15:49
Come fai sempre!

219
00:15:49 --> 00:15:53
Quella Nancy ti sta trasformando
in una femminuccia!

220
00:15:54 --> 00:15:56
Bravo! Scappa!

221
00:16:09 --> 00:16:10
Devo tornare a casa.

222
00:16:10 --> 00:16:12
No, non puoi.

223
00:16:13 --> 00:16:15
- Mia madre e mio padre sono lì!
- Se la caveranno.

224
00:16:17 --> 00:16:19
- Ehi!
- Lasciami!

225
00:16:19 --> 00:16:22
Ascoltami. L'ultima cosa che ci serve

226
00:16:22 --> 00:16:24
è che scoprano che sei coinvolta anche tu.

227

00:16:24 --> 00:16:27
- Mike è laggiù...
- Non l'hanno trovato.

228
00:16:27 --> 00:16:28
Non ancora.

229
00:16:31 --> 00:16:32
- Per Mike?
- Sali in macchina.

230
00:16:35 --> 00:16:39
Dobbiamo trovarli prima di loro.
Dove può essere andato Mike?

231
00:16:39 --> 00:16:42
- Non lo so.
- Riflettici bene.

232
00:16:42 --> 00:16:46
Non lo so.
Non parliamo molto, ultimamente.

233
00:16:46 --> 00:16:49
C'è un posto che i tuoi non conoscono
e dove potrebbe essere andato?

234
00:16:49 --> 00:16:51
- Non lo so.
- Io forse sì.

235
00:16:51 --> 00:16:53
Cosa?

236
00:16:53 --> 00:16:57
Non so dove possa essere,
ma forse so come fare a chiederglielo.

237

00:17:15 --> 00:17:16

Trovato.

238

00:17:24 --> 00:17:28

Mike, ci sei?

239

00:17:28 --> 00:17:29

Ragazzi, lo sentite?

240

00:17:29 --> 00:17:31

Mike, sono io, Nancy.

241

00:17:34 --> 00:17:37

Mike, ci sei? Rispondi.

242

00:17:37 --> 00:17:39

Mike, è importante che tu risponda.

243

00:17:39 --> 00:17:40

È tua sorella?

244

00:17:41 --> 00:17:44

È un'emergenza, Mike.

245

00:17:44 --> 00:17:45

Mi senti?

246

00:17:47 --> 00:17:48

Mike, mi senti?

247

00:17:48 --> 00:17:50

D'accordo. Questo sì che è strano.

248

00:17:50 --> 00:17:51

Non rispondere.

249

00:17:51 --> 00:17:53

Ha detto che è un'emergenza.

250

00:17:53 --> 00:17:54

- Se fosse un trucco?

- È tua sorella!

251

00:17:54 --> 00:17:56

Se i cattivi l'avessero rapita?

252

00:17:56 --> 00:17:59

- Se l'avessero obbligata a dirlo?

- Per favore, rispondi.

253

00:17:59 --> 00:18:02

È come con Lando Calrissian.

Non rispondere.

254

00:18:02 --> 00:18:04

Dobbiamo sapere che ci senti.

255

00:18:04 --> 00:18:07

Sono il capo della polizia.

Se mi senti, rispondi.

256

00:18:07 --> 00:18:09

Sappiamo della ragazzina

e che sei nei guai.

257

00:18:09 --> 00:18:11

Perché Nancy è con il capo?

258

00:18:11 --> 00:18:13

Come fa a sapere...

259

00:18:13 --> 00:18:17
Possiamo proteggerti e aiutarti,
ma devi rispondere.

260
00:18:17 --> 00:18:19
Ci sei? Mi senti? Passo.

261
00:18:27 --> 00:18:28
Altre idee?

262
00:18:30 --> 00:18:31
Sì, vi sento.

263
00:18:33 --> 00:18:34
Parla Mike.

264
00:18:35 --> 00:18:36
Ci sono.

265
00:18:38 --> 00:18:40
Vi sentiamo.

266
00:18:40 --> 00:18:46
LA PUTTANA WHEELER

267
00:18:46 --> 00:18:49
IL RIBELLE

268
00:18:49 --> 00:18:51
Serve una mano?

269
00:18:52 --> 00:18:54
C'entri qualcosa?

270
00:18:55 --> 00:18:56
Voglio solo...

271
00:18:57 --> 00:18:58
...aiutare.

272
00:19:07 --> 00:19:08
È tutto tuo.

273
00:19:22 --> 00:19:26
Vogliono che stiamo qui come prigionieri.
Dovremmo essere lì fuori a cercarlo.

274
00:19:26 --> 00:19:29
Tesoro, dobbiamo fidarci di loro.

275
00:19:29 --> 00:19:32
Sono del governo. Sono dalla nostra parte.

276
00:19:35 --> 00:19:36
Quell'uomo mi dà i brividi.

277
00:19:39 --> 00:19:40
Nancy.

278
00:19:40 --> 00:19:42
Non sarà coinvolta anche lei
in questa storia, vero?

279
00:19:42 --> 00:19:44
Nancy che collabora con Mike?

280
00:20:00 --> 00:20:01
Smetti di fare avanti e indietro?

281
00:20:01 --> 00:20:03
È passato troppo tempo.

282

00:20:03 --> 00:20:08

Forse hai ragione. Forse è una trappola
e i cattivi stanno venendo a prenderci!

283

00:20:08 --> 00:20:09

Non è una trappola.

284

00:20:09 --> 00:20:11

Perché Hopper dovrebbe ingannarci?

285

00:20:11 --> 00:20:14

Nancy, forse. Ma il capo?

286

00:20:14 --> 00:20:15

Lando Calrissian.

287

00:20:15 --> 00:20:17

La planti con Lando?

288

00:20:17 --> 00:20:19

Ho una brutta sensazione!

289

00:20:19 --> 00:20:21

Quando mai non hai brutte sensazioni?

290

00:20:33 --> 00:20:34

Merda!

291

00:20:34 --> 00:20:35

Via.

292

00:20:38 --> 00:20:39

Lando.

293

00:20:39 --> 00:20:41

Pensate che ci abbiano visti?

294

00:20:41 --> 00:20:43
Silenzio, tutti e due!

295

00:21:30 --> 00:21:32
Ma cosa...

296

00:21:38 --> 00:21:39
Forza, andiamo.

297

00:21:41 --> 00:21:43
Andiamo!

298

00:22:06 --> 00:22:08
Mike! Oddio.

299

00:22:12 --> 00:22:14
Mi hai fatto preoccupare!

300

00:22:14 --> 00:22:17
Già. Anche tu.

301

00:22:22 --> 00:22:23
Quel vestito non è mio?

302

00:22:27 --> 00:22:30
In questa esemplificazione,
noi siamo l'acrobata.

303

00:22:30 --> 00:22:33
Will, Barbara e quell'essere
sono questa pulce.

304

00:22:33 --> 00:22:36
E questo è il Sottosopra,

dove si nasconde Will.

305

00:22:36 --> 00:22:39

Ci si arriva solo tramite uno squarcio
nello spaziotempo.

306

00:22:39 --> 00:22:41

- Una Porta.
- Al laboratorio di Hawkins.

307

00:22:41 --> 00:22:42

L'abbiamo trovata con le bussole.

308

00:22:44 --> 00:22:47

La Porta ha un campo elettromagnetico
molto forte

309

00:22:47 --> 00:22:50

che può attrarre l'ago di una bussola.

310

00:22:50 --> 00:22:53

- La Porta è sottoterra?
- Sì.

311

00:22:54 --> 00:22:56

Vicino a una grossa vasca piena d'acqua?

312

00:22:59 --> 00:23:00

Come fa a saperlo?

313

00:23:01 --> 00:23:03

L'ha vista.

314

00:23:03 --> 00:23:07

Hai modo di comunicare con Will?

315

00:23:07 --> 00:23:09
Di parlargli in questo...

316
00:23:09 --> 00:23:10
Sottosopra.

317
00:23:10 --> 00:23:12
Sotto. Sì.

318
00:23:13 --> 00:23:16
E la mia amica Barbara?
Puoi trovare anche lei?

319
00:23:52 --> 00:23:53
Mi dispiace.

320
00:23:53 --> 00:23:55
Che c'è?

321
00:23:55 --> 00:23:57
Che succede? Cosa c'è che non va?

322
00:23:58 --> 00:23:59
Non riesco a trovarli.

323
00:24:33 --> 00:24:35
Ogni volta che usa i suoi poteri,
si indebolisce.

324
00:24:35 --> 00:24:38
Più energia usa, più si stanca.

325
00:24:38 --> 00:24:41
- Prima ha fatto volare un furgone.
- È stato grandioso.

326

00:24:41 --> 00:24:43

- Ma ora è scarica.
- Come una pila usata.

327

00:24:43 --> 00:24:46

Come si fa a farla stare meglio?

328

00:24:46 --> 00:24:49

Non si può.

Dobbiamo solo aspettare e riprovare.

329

00:24:49 --> 00:24:51

Quanto dovremo aspettare?

330

00:24:51 --> 00:24:52

Non lo so.

331

00:24:52 --> 00:24:53

La vasca.

332

00:24:54 --> 00:24:55

Cosa?

333

00:24:57 --> 00:24:59

Posso trovarli.

334

00:25:01 --> 00:25:02

Nella vasca.

335

00:25:13 --> 00:25:15

Sai come hanno fatto?
Sai cos'è quella roba?

336

00:25:15 --> 00:25:16

No. Cos'è?

337

00:25:16 --> 00:25:19
Plastica fusa e gomma da masticare
scaldata al microonde.

338
00:25:19 --> 00:25:20
Non ci credo. Davvero?

339
00:25:21 --> 00:25:22
Davvero.

340
00:25:25 --> 00:25:27
- Ma che diavolo...
- Vuoi che metta in pausa?

341
00:25:27 --> 00:25:28
Avranno sbagliato numero.

342
00:25:31 --> 00:25:32
Pronto?

343
00:25:32 --> 00:25:34
Sig. Clarke? Sono Dustin.

344
00:25:34 --> 00:25:37
Dustin? Va tutto bene?

345
00:25:37 --> 00:25:41
Sì. Ho una domanda di scienze.

346
00:25:41 --> 00:25:44
Sono le 22:00 di sabato sera.
Perché non ne riparlamo...

347
00:25:45 --> 00:25:47
Cosa mi sa dire
delle vasche di deprivazione sensoriale?

348
00:25:48 --> 00:25:49
In particolare,
sa come se ne costruisce una?

349
00:25:49 --> 00:25:52
Deprivazione sensoriale?
Perché vuoi saperlo?

350
00:25:53 --> 00:25:55
Tanto per divertimento.

351
00:25:55 --> 00:25:56
D'accordo.

352
00:25:57 --> 00:26:00
Perché non ne parliamo lunedì,
dopo la scuola?

353
00:26:00 --> 00:26:02
Ci istiga sempre
ad assecondare la nostra curiosità.

354
00:26:02 --> 00:26:05
- E aprire ogni porta a cui ci conduce.
- Dustin...

355
00:26:05 --> 00:26:08
Perché non vuole aprirci questa porta?

356
00:26:16 --> 00:26:18
Quanto?

357
00:26:20 --> 00:26:23
Sì, va bene. Staremo attenti.

358
00:26:23 --> 00:26:27

Sicuramente. D'accordo.
A lunedì, sig. Clarke.

359
00:26:27 --> 00:26:28
Arrivederci.

360
00:26:29 --> 00:26:31
Avete ancora la piscina per bambini
in cui giocavamo?

361
00:26:31 --> 00:26:33
- Penso di sì.
- Sì.

362
00:26:33 --> 00:26:37
- Bene. E ci servirà del sale. Tanto.
- Tanto quanto?

363
00:26:39 --> 00:26:40
Seicentottanta chili.

364
00:26:41 --> 00:26:43
Dove ne troviamo così tanto?

365
00:26:53 --> 00:26:56
SALE PER DISGELO STRADALE

366
00:26:57 --> 00:26:59
Aspetti.

367
00:26:59 --> 00:27:01
Non nevicherà la settimana prossima, vero?

368
00:27:01 --> 00:27:03
Nel peggiore dei casi, niente scuola.

369

00:27:03 --> 00:27:07

Anche se trovassimo Will in quel posto,
come facciamo con quell'essere?

370

00:27:08 --> 00:27:10

Tu devi starne fuori.

371

00:27:10 --> 00:27:13

- Tua madre ha già patito troppo.
- È mio fratello.

372

00:27:13 --> 00:27:16

Ascoltami bene.

Ti prometto che lo troverò, capito?

373

00:27:16 --> 00:27:18

Fidati di me.

374

00:27:18 --> 00:27:20

Lo troverò.

375

00:27:26 --> 00:27:28

Cavolo, quanto pesa!

376

00:27:34 --> 00:27:36

Forza. È al contrario.

377

00:27:36 --> 00:27:37

No, così.

378

00:27:40 --> 00:27:42

- Bene.

- Ma come funziona?

379

00:27:42 --> 00:27:44

- Prova da quella parte.
- Porca puttana!

380
00:27:44 --> 00:27:46
- Tira.
- Lo sto facendo!

381
00:27:46 --> 00:27:49
Uno, due, tre.

382
00:27:49 --> 00:27:50
Merda!

383
00:28:00 --> 00:28:01
Sta' indietro.

384
00:28:19 --> 00:28:21
Ma cosa mangiava?

385
00:28:21 --> 00:28:24
- Come?
- Undici.

386
00:28:25 --> 00:28:29
Caramelle, avanzzi, gaufre...

387
00:28:30 --> 00:28:32
Adora le gaufre.

388
00:28:33 --> 00:28:37
Avevo notato che eri strano,
ma pensavo che fosse a causa di Will.

389
00:28:37 --> 00:28:41
Anch'io avevo notato che eri strana,
ma pensavo che fosse a causa di Steve.

390
00:28:45 --> 00:28:49

Niente più segreti, d'accordo?
D'ora in poi, ci diremo tutto.

391
00:28:49 --> 00:28:52
D'accordo. Adesso ti piace Jonathan?

392
00:28:52 --> 00:28:54
Cosa? No.

393
00:28:55 --> 00:28:58
Non è come pensi.

394
00:28:59 --> 00:29:00
E a te piace Undici?

395
00:29:00 --> 00:29:04
Cosa? No. Che schifo.

396
00:29:17 --> 00:29:20
Così ti sembrerà di stare al buio.

397
00:29:20 --> 00:29:22
Come nella vasca al laboratorio.

398
00:29:25 --> 00:29:27
Sei davvero molto coraggiosa.

399
00:29:27 --> 00:29:29
Lo sai, vero?

400
00:29:30 --> 00:29:34
Tutto ciò che stai facendo per mio figlio,
per Will...

401
00:29:35 --> 00:29:37
...per la mia famiglia.

402
00:29:45 --> 00:29:46
Ascolta.

403
00:29:47 --> 00:29:50
Io resterò accanto a te
per tutto il tempo.

404
00:29:51 --> 00:29:57
Se dovessi spaventarti troppo
in quel posto, dimmelo, va bene?

405
00:30:04 --> 00:30:05
Pronta?

406
00:30:10 --> 00:30:11
Pronta.

407
00:30:28 --> 00:30:30
Più fredda!

408
00:30:32 --> 00:30:33
Più calda!

409
00:30:35 --> 00:30:37
Perfetto!

410
00:32:55 --> 00:32:56
Barb?

411
00:32:56 --> 00:32:57
Barbara?

412
00:33:28 --> 00:33:30
- Che succede?
- Non lo so.

413
00:33:31 --> 00:33:34
Barb sta bene?

414
00:33:34 --> 00:33:36
Morta!

415
00:33:41 --> 00:33:43
Morta.

416
00:33:45 --> 00:33:47
Tranquilla.

417
00:33:47 --> 00:33:49
- Morta!
- Tranquilla.

418
00:33:49 --> 00:33:51
Morta!

419
00:33:51 --> 00:33:53
Tranquilla.

420
00:33:53 --> 00:33:55
Siamo qui con te, tesoro.

421
00:33:55 --> 00:33:59
Tranquilla. Ci sono io.

422
00:33:59 --> 00:34:01
Non aver paura.

423
00:34:02 --> 00:34:03
Sono qui con te.

424

00:34:06 --> 00:34:08
Tranquilla.

425
00:34:08 --> 00:34:10
Tranquilla.

426
00:34:10 --> 00:34:13
Sei al sicuro.

427
00:34:13 --> 00:34:14
Tranquilla, tesoro.

428
00:34:15 --> 00:34:16
Castello Byers.

429
00:34:17 --> 00:34:18
Castello Byers.

430
00:34:44 --> 00:34:48
CASTELLO BYERS

431
00:34:58 --> 00:34:59
Will.

432
00:34:59 --> 00:35:01
Will?

433
00:35:06 --> 00:35:08
Digli che sto arrivando.

434
00:35:08 --> 00:35:10
La mamma sta arrivando.

435
00:35:10 --> 00:35:12
Tua madre sta venendo a prenderti.

436
00:35:15 --> 00:35:16
Sbrigatevi.

437
00:35:17 --> 00:35:18
Sbrigatevi.

438
00:35:20 --> 00:35:23
Ascolta, digli di restare dove si trova.

439
00:35:23 --> 00:35:26
Stiamo arrivando, va bene?
Arriviamo, tesoro.

440
00:35:26 --> 00:35:29
Resisti ancora un po'.

441
00:35:29 --> 00:35:31
Will.

442
00:35:42 --> 00:35:43
Will?

443
00:35:55 --> 00:35:57
Tranquilla.

444
00:35:58 --> 00:35:59
Ci sono io.

445
00:36:00 --> 00:36:02
Tranquilla. Ci sono io.

446
00:36:03 --> 00:36:05
Sei stata bravissima.

447
00:36:08 --> 00:36:10

Stai bene?

448

00:36:12 --> 00:36:13

Dov'è questo fortino?

449

00:36:13 --> 00:36:15

Nel bosco, dietro casa nostra.

450

00:36:15 --> 00:36:18

Sì, ci si nascondeva sempre.

451

00:36:24 --> 00:36:26

- Tornate dentro.

- Cosa? Sei matto?

452

00:36:26 --> 00:36:28

Se dovesse accadermi qualcosa,
se non dovessi tornare...

453

00:36:29 --> 00:36:31

Devo andare io. Restaci tu, qui. Scherzi?

454

00:36:32 --> 00:36:36

È mio figlio, Hop! Devo andare!

455

00:36:37 --> 00:36:39

Ascolta, ho bisogno che resti qui

456

00:36:39 --> 00:36:40

- e tieni d'occhio i ragazzi.

- No.

457

00:36:40 --> 00:36:42

- Posso aiutarvi.

- Ho bisogno che resti.

458

00:36:42 --> 00:36:43

Joyce!

459

00:36:43 --> 00:36:44

- Per favore.

- Fai attenzione.

460

00:36:45 --> 00:36:46

- Avanti!

- Lo troverò.

461

00:37:22 --> 00:37:24

Dobbiamo tornare al commissariato.

462

00:37:26 --> 00:37:27

Cosa?

463

00:37:28 --> 00:37:33

Tua madre e Hopper sono impreparati
e saranno facili prede.

464

00:37:34 --> 00:37:37

Quell'essere è ancora lì.

465

00:37:39 --> 00:37:43

Non possiamo restarcene qui
e lasciare che prenda anche loro.

466

00:37:43 --> 00:37:44

Non possiamo.

467

00:37:49 --> 00:37:50

Vuoi provarci nonostante tutto?

468

00:37:51 --> 00:37:54

Voglio finire ciò che abbiamo iniziato.

469

00:37:55 --> 00:37:57

Voglio ucciderlo.

470

00:38:12 --> 00:38:13

Sarebbe questo il tuo piano?

471

00:38:13 --> 00:38:15

Ha già funzionato, no?

472

00:38:15 --> 00:38:17

- Davvero?

- Avanti, fidati.

473

00:38:19 --> 00:38:21

La vostra opinione sulla guerra?

474

00:38:21 --> 00:38:23

Abbiamo davanti
una situazione del tutto diversa.

475

00:38:23 --> 00:38:27

Sapete una cosa? Abbiamo sempre dato
per scontato che i russi ammassassero...

476

00:38:44 --> 00:38:45

Fermi dove siete!

477

00:38:46 --> 00:38:48

Avviciniamoci.

478

00:38:48 --> 00:38:50

Tranquilla.

479

00:38:50 --> 00:38:52

Lascia parlare me.

STRANGER THINGS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS